Трети допълнителен протокол към Общия правилник на Всемирния пощенски съюз

Пълномощните представители на правителствата на страните-членки на Всемирния пощенски съюз, по време на Конгреса в Абиджан, на основание на чл. 22.2 от Устава, сключен на 10 юли 1964 г. във Виена, приеха, по общо съгласие и на основание на чл. 25.4 от Устава, следните изменения към Общия правилник.

Член I

(изменя чл. 106)

Състав и работа на Административния Съвет

1. Административният Съвет се състои от четиридесет и един члена, които изпълняват своите функции през време на периода между два последователни Конгреса.

2. Председателството на Съвета се полага по право на страната-членка – домакин на Конгреса. В случай, че тази страна-членка се откаже от него, тя става член по право и въз основа на това, географската група, към която тя принадлежи, разполага с едно допълнително място, за което не важат ограниченията, предвидени в параграф 3. В този случай, Административният Съвет избира за председател един от членовете, принадлежащи към географската група, в която участва и страната-членка – домакин.

3. Останалите четиридесет члена на Административния Съвет се избират от Конгреса въз основа на справедливо географско разпределение. Най-малко половината от членовете се подновяват на всеки Конгрес; никоя страна-членка не може да бъде избирана последователно от три Конгреса. Без да се засяга горното, едно място в географската група, към която принадлежат страните-членки, определени като тихоокеански островни държави и територии (съгласно съответния списък, установен от Организацията на обединените нации), ще бъде запазено за тези страни- членки.

4. Всеки член на Административния съвет определя свои представители в него. Членовете на Административния съвет трябва да взимат активно участие в неговата работа.

5. Функциите на член на Административния Съвет се изпълняват без заплащане. Разходите по работата на този Съвет са за сметка на Съюза.

6. Административният съвет определя, установява и/или създава постоянни работни групи и целеви работни групи или други органи в рамките на своята структура, като се вземат предвид стратегията и бизнес плана на Съюза, приети от Конгреса.

Член II

(изменя чл. 107)

Функции на Административния съвет

1. Административният съвет има следните функции :

1.1. контролира всички дейности на Съюза в интервала между два Конгреса, като държи сметка за решенията на Конгреса, като проучва въпросите, засягащи правителствените политики в пощенската област и като се съобразява с международната политика в регламентацията, която се отнася до търговията с услуги и до конкуренцията;

1.2. подпомага, координира и контролира всички форми на пощенско техническо подпомагане в рамките на международното техническо сътрудничество;

1.3. разглежда проекта на четиригодишен бизнес план за дейностите на Съюза, одобрен от Конгреса, и го разработва като координира дейностите, представени в споменатия по-горе план, с наличните ресурси. Планът трябва, при необходимост, да съвпада с резултатите на всеки процес на подреждане по приоритет, проследяван от Конгреса. Окончателната версия на четиригодишния бизнес план на Съюза, разработен и одобрен от Административния съвет, служи за база за годишната Програма и бюджет, както и за годишните планове за изпълнение, които трябва да се разработят и приложат от Административния съвет и от Съвета по пощенска експлоатация;

1.4. разглежда и одобрява едногодишната Програма и бюджет и сметки на Съюза, като държи сметка за окончателната версия на Бизнес плана на Съюза, както е посочен в член 107.1.3;

1.5. разрешава, ако обстоятелствата го изискват, превишаването на тавана на разходите, съгласно член 145, параграфи 3 до 5;

1.6. разрешава, ако това се поиска, избора на по-нисък клас за членски внос, съгласно условията, предвидени в член 150.6;

1.7. разрешава промяната на географската група, ако някоя страна-членка я поиска, като взема предвид становищата, изразени от страните-членки, които са членове на засегнатите географски групи;

1.8. създава или премахва работни постове в Международното Бюро, които се финансират от редовния бюджет, като държи сметка за ограниченията, свързани с определения таван на разходите;

1.9. взема решения за установяване на контакти със страните-членки, за изпълнение на техните функции;

1.10 след консултация със Съвета по пощенска експлоатация, взема решение за взаимоотношенията, които трябва да се установят, с организации, които не са наблюдатели по смисъла на чл. 105.1 и 105.2.1;

1.11. разглежда докладите на Международното Бюро за взаимоотношенията на Всемирния пощенски съюз с другите международни органи, взема решения, които счита за целесъобразни, по воденето на тези взаимоотношения и развитието, което да им се даде;

1.12. определя, когато е необходимо, след съгласуване със Съвета по пощенска експлоатация и с Генералния Секретар, специализираните институции на Обединените нации, международните организации, асоциациите, предприятията и квалифицираните лица, които трябва да бъдат поканени в качеството на ад хок наблюдатели да присъстват на специфични заседания на Конгреса и на неговите Комисии, когато това е в интерес на Съюза или може да бъде от полза за работата на Конгреса и възлага на Генералния Директор на Международното Бюро да изпрати необходимите покани;

1.13. посочва страната–домакин на следващия Конгрес, в случая, предвиден в член 101.3;

1.14. определя, своевременно и след съгласуване със Съвета по пощенска експлоатация, броя на необходимите комисии, за успешното водене на работа на Конгреса, и определя техните функции;

1.15. определя, след съгласуване със Съвета по пощенска експлоатация и при условие за одобрение от Конгреса, страните-членки, които са в състояние да:

1.15.1. поемат функциите на заместник-председатели на Конгреса, както и на председатели и заместник-председатели на Комисиите, като се съобразява, доколкото е възможно, със справедливото географско разпределение на страните-членки;

1.15.2. участват в ограничените комисии на Конгреса;

1.16. определя своите членове, които ще влязат в Консултативния комитет;

1.17. разглежда и одобрява, в рамките на своите компетенции, всяко действие, което се счита за необходимо за съхраняването и укрепването на качеството на международната пощенска услуга, както и за нейното модернизиране;

1.18. проучва, по искане на Конгреса, на Съвета по пощенска експлоатация или на страните-членки, проблемите от административен, законодателен и правен характер, интересуващи Съюза или международната пощенска служба; на Административния съвет принадлежи правото да взема решение, в горепосочените области, дали е целесъобразно или не да се предприемат проучванията, поискани от страните-членки между Конгресите;

1.19. формулира предложения, които ще се представят за одобрение или от Конгреса, или от страните-членки, съгласно член140;

1.20. предоставя теми за проучване, за обсъждане от Съвета по пощенска експлоатация съгласно член 113.1.6;

1.21. обсъжда и одобрява, съгласувано със Съвета по пощенска експлоатация, проекта за стратегия,който се представя пред Конгреса;

1.22. приема отчетите, както и препоръките на Консултативния комитет, провежда обсъждане по тях и проучва препоръките на Комитета за представяне пред Конгреса.

1.23. осигурява контрола върху дейността на Международното бюро;

1.24. одобрява годишните доклади, изготвени от Международното Бюро, за дейностите на Съюза и за финансовото управление, и представя, ако е необходимо, коментари по тях;

1.25. изготвя, в случаите, когато счете за необходимо, принципите, които Съветът по пощенска експлоатация трябва да има предвид, когато разглежда въпроси, които имат значителни финансови последици (такси, крайни разходи, транзитни разходи, базови цени за въздушен транспорт на пощата и подаване в чужбина на писмовни пратки), наблюдава отблизо проучването на тези въпроси, разглежда и одобрява предложенията на Съвета по пощенска експлоатация, отнасящи се до същите теми, за да осигури съответствие с цитираните по-горе принципи;

1.26. одобрява, в рамките на своите компетенции, препоръките на Съвета по пощенска експлоатация относно приемането, ако е необходимо, на нова регламентация или на нова практика, в очакване Конгресът да вземе решение по въпроса;

1.27. разглежда годишния доклад, изготвен от Съвета по пощенска експлоатация, а при необходимост и предложенията, направени от последния;

1.28. одобрява, съставения от Международното бюро, съгласувано със Съвета по пощенска експлоатация, четиригодишен доклад за резултатите на страните-членки при прилагането на стратегията на Съюза, одобрена от предходния Конгрес, който се представя пред следващия Конгрес;

1.29. създава рамката за организиране на Консултативния комитет и одобрява организацията на Консултативния комитет, съгласно разпоредбите в член 122;

1.30. създава критерии за членство в Консултативния комитет и отхвърля исканията за членство съобразно тези критерии, както подробно е описано в съответните процедурни правила, посочени в чл. 122;

1.31. изготвя Финансовия правилник на Всемирния пощенски съюз;

1.32. изготвя правилата, които уреждат Резервния фонд;

1.33. изготвя правилата, които уреждат Специалния фонд;

1.34. изготвя правилата, които уреждат Фонда за специални дейности;

1.35. изготвя правилата, които уреждат Доброволния фонд;

1.36. изготвя Правилника за персонала, както и условията за работа на избраните длъжностни лица;

1.37. изготвя Правилника на Социалния фонд;

1.38. упражнява, по смисъла на чл. 152, цялостен контрол върху създаването на спомагателни органи, финансирани от потребителите, и техните дейности.

1.39. приема своя Вътрешен правилник и изменения към него.

Член III

(изменя чл. 108)

Организация на заседанията на Административния съвет

1. На учредителното си заседание, което се свиква и открива от Председателя на Конгреса, Административният съвет избира измежду членовете си четирима заместник- председатели. Председателят и четиримата заместник-председателите трябва да бъдат страни-членки от всяка една от петте географски групи.

2. Административният съвет се събира два пъти в годината, или повече, при извънредни обстоятелства, в седалището на Съюза, при спазване на процедурите, посочени във Вътрешния правилник.

3. Председателят и заместник–председателите, както и председателите, съ-председателите и заместник-председателите на Комисиите на Административния съвет, образуват Ръководния комитет. Този Комитет подготвя и ръководи дейностите на всяка сесия на Административния съвет. Той одобрява, от името на Административния съвет, годишния доклад за дейностите на Съюза, изготвен от Международното бюро и изпълнява всяка друга задача, която Административният съвет реши да му възложи или необходимост от която възникне в процеса на стратегическото планиране.

4. Председателят на Съвета по пощенска експлоатация представлява същия на заседанията на Административния съвет, когато дневният ред съдържа въпроси, отнасящи се до Съвета по пощенска експлоатация.

5. Председателят на Консултативния комитет представлява тази организация на заседанията на Административния съвет, когато дневният ред съдържа въпроси, които представляват интерес за Консултативния комитет.

Член IV

(изменя чл. 110)

Заплащане на пътни разходи

1. Пътните разходи на представителите на членовете на Административния съвет, участващи в заседанията на този орган, са за сметка на техните страни-членки. При все това, един представител на всяка от страните-членки, класифицирана сред развиващите се страни или сред най-слаборазвитите страни в съответствие със списъците, изготвени съответно от Административния съвет и Организацията на обединените нации, има право, с изключение за съвещанията, провеждани по време на Конгреса, на възстановяване на стойността на един самолетен билет за отиване и връщане в икономична класа и/или на един билет в първа класа за железопътен транспорт, или на стойността на пътуването с други средства, при условие, че в този случай стойността не надвишава цената на самолетния билет отиване и връщане в икономична класа. Същото право се полага и на представителите на всеки член на Комисиите или останалите органи, когато те се събират извън Конгреса и сесиите на Съвета.

Член V

(изменя чл. 112)

Състав и работа на Съвета по пощенска експлоатация

1. Съветът по пощенска експлоатация се състои от четиридесет и осем члена, които изпълняват своите функции през периода между два последователни Конгреса.
2. Членовете на Съвета по пощенска експлоатация се избират от Конгреса в зависимост

от квалифицирано географско разпределение. Най-малко една трета от членовете от всяка географска група се подновява на всеки Конгрес. Без да се засяга горното, едно място в географската група, към която принадлежат страните-членки, определени като тихоокеански островни държави и територии (съгласно съответния списък, установен от Организацията на обединените нации), ще бъде запазено за тези страни- членки.

1. Всеки член на Съвета по пощенска експлоатация определя свои представители в него. Членовете на Съвета по пощенска експлоатация трябва да взимат активно участие в неговата работа.
2. Разходите по функционирането на Съвета по пощенска експлоатация са за сметка на Съюза. Неговите членове не получават никакво възнаграждение.

5. Съветът по пощенска експлоатация определя, установява и/или създава постоянни работни групи, целеви работни групи, спомагателни органи, финансирани от потребителите или други органи в рамките на своята структура, като се вземат предвид стратегията и бизнес плана на Съюза, приети от Конгреса.

Член VI

(изменя чл. 113)

Функции на Съвета по пощенска експлоатация

1. Съветът по пощенска експлоатация има следните функции:

1.1. координира практическите мерки за развитието и подобряването на международните пощенски услуги;

1.2. предприема, при условие за одобрение от Административния съвет в рамките на неговите компетенции, всякакво действие, преценено като необходимо за запазването и подобряването качеството на международните пощенски услуги и за тяхното модернизиране;

1.3. взема решение за контактите със страните-членки и техните избрани оператори за изпълнение на своите функции;

1.4. взема необходимите мерки с цел да проучи и разпространи опита и постиженията на някои страни-членки и техните избрани оператори в областта на техниката, експлоатацията, икономиката и професионалното обучение, които представляват интерес за другите страни-членки и техните избрани оператори;

1.5. взема, след съгласуване с Административния съвет, съответните мерки в областта на техническото сътрудничество с всички страни-членки на Съюза и техните избрани оператори, и в частност, с новите и развиващите се страни и с техните избрани оператори;

1.6. разглежда всички други въпроси, които се представят от член на Съвета по пощенска експлоатация, от Административния съвет или от всяка страна-членка или избран оператор.

1.7. получава и обсъжда докладите и препоръките на Консултативния комитет и по отношение на въпросите, които интересуват Съвета по пощенска експлоатация, проучва и прави бележки по препоръките, направени от Консултативния Комитет, които ще бъдат представени пред Конгреса;

1.8. определя своите членове, които ще участват в Консултативния комитет.

1.9. провежда проучване на най-важните експлоатационни, търговски, технически, икономически и свързани с техническото сътрудничество проблеми, както на тези, които представляват интерес за всички страни-членки на Съюза и за техните избрани пощенски оператори, по-точно въпроси, имащи значителни финансови последствия (такси, крайни разходи, транзитни разходи, базови цени за въздушен транспорт на пощата, цени за пощенски колети и подаване в чужбина на писмовни пратки), подготвя информации и становища за тях и препоръчва какви мерки следва да се предприемат по отношение на тях;

1.10. представя на Административния съвет информация, необходима за изготвянето на проект на стратегия на Съюза и проект на четиригодишен бизнес план на Съюза, които се представят пред Конгреса;

1.11. предприема проучване по проблемите на образованието и на професионалното обучение, интересуващи страните-членки и техните избрани оператори, както и новите и развиващите се страни;

1.12. проучва настоящото състояние и нуждите на новите и развиващите се страни и изготвя подходящи препоръки за начините и средствата за подобряване на техните пощенските услуги;

1.13. преразглежда Правилниците на Съюза; в тази връзка, Съветът по пощенска експлоатация остава зависим от насоките на Административния съвет по отношение на политиките и основните принципи;

1.14. формулира предложения, които ще бъдат представени за одобрение или от Конгреса, или от страните-членки, съгласно член 140; одобрението на Административния съвет се изисква, когато тези предложения са по въпроси от неговата компетенция;

1.15. разглежда, по искане на страна-членка, всяко предложение, което тази страна-членка изпрати в Международното бюро съгласно член 139, изготвя коментари по него и възлага на Бюрото да ги приложи към съответното предложение, преди да го представи за одобрение от страните- членки;

1.16. препоръчва, ако е необходимо, и евентуално след одобрение от Административния съвет и след консултиране с всички страни-членки, приемането на регламентация или на нова практика, докато Конгресът вземе решение по въпроса;

1.17. изготвя и представя, под формата на препоръки към страните-членки и техните избрани оператори (или като задължителни указания, в случай че Актовете на Съюза го предвиждат), нормативи от техническо и експлоатационно естество и в други области от своята компетенция, където е необходима единна практика; също така, при необходимост, той извършва промени на нормативите, които вече е установил;

1.18. изготвя рамката за организацията на спомагателните органи, финансирани от потребителите, и я одобрява, в съответствие с чл. 152;

1.19. получава и разглежда докладите от спомагателните органи, финансирани от потребителите, които се изготвят годишно;

1.20. приема своя Вътрешен правилник и изменения към него.

Член VII

(изменя чл. 114)

Организация на заседанията на Съвета по пощенска експлоатация

1. На своето първо заседание, което се свиква и открива от Председателя на Конгреса, Съветът по пощенска експлоатация избира сред своите членове Председател и четирима заместник-председатели, както и Председателите на Комисиите, техните заместник-председатели и съ-председатели. Председателят и четиримата заместник-председателите трябва да бъдат страни-членки от всяка една от петте географски групи на Съюза.

2. Съветът по пощенска експлоатация се събира два пъти в годината, или повече, при извънредни обстоятелства, в седалището на Съюза, при спазване на процедурите, посочени във Вътрешния правилник.

3. Председателят и заместник-председателите, както и председателите, съ-председателите и заместник-председателите на Комисиите на Съвета по пощенска експлоатация образуват Ръководния комитет. Този Комитет подготвя и ръководи работата на всяка сесия на Съвета по пощенска експлоатация и изпълнява всички задачи, които Съветът реши да му възложи или чиято необходимост възникне по време на процеса на стратегическо планиране.

4. На базата на стратегията на Съюза, приета от Конгреса и в частност, на частта, отнасяща се до стратегиите на постоянните органи на Съюза, Съветът по пощенска експлоатация изготвя, на своята първа сесия след Конгреса, базисна работна програма, която съдържа определен брой тактики, целящи реализирането на стратегиите. Тази базисна програма, съдържаща ограничен брой дейности, свързани с актуални теми и от общ интерес, се преразглежда всяка година в зависимост от новите реалности и приоритети.

5. Председателят на Консултативния комитет представлява този орган на заседанията на Съвета по пощенска експлоатация, когато дневният ред съдържа въпроси, които интересуват Консултативния комитет.

Член VIII

Заплащане на пътните разходи

1. Пътните разходи на представителите на страните-членки на Съвета по пощенска експлоатация, участващи в неговите заседания, са за сметка на техните страни-членки. Във всички случаи, един представител на всяка една от страните, класифицирани като най-слабо развити, съгласно списъците, изготвени от Организацията на обединените нации, има право, с изключение на заседанията, провеждани по време на конгреса, да му се заплати равностойността на един самолетен билет отиване и връщане в икономична класа и/или на един билет в първа класа за железопътен транспорт, или стойността на пътуването с каквото и да е друго средство, при условие, че в този случай сумата не превишава цената на самолетния билет за отиване и връщане в икономична класа.

Член IX

(изменя чл. 119)

Състав на Консултативния комитет

1. Консултативният комитет включва:

* 1. неправителствени организации (включително организации, представляващи клиенти, доставчици на услуги, работнически или работодателски организации в областта на пощенския сектор); филантропски организации; организации в областта на стандартизацията, финансите и развитието; доставчици на стоки и услуги, работещи за пощенския сектор; транспортни организации и други организации от частния сектор; подобни организации на частни лица и предприятия, които желаят да допринесат за осъществяването на мисията и на целите на Съюза;

1.1bis високопоставени служители от пощенския сектор, препоръчани от страните-членки или от органите на Съюза, включително и от Консултативния комитет;

1.1ter (Отпада.)

1.2. (Отпада.)

1.3. (Отпада.)

1bis Всички членове на Консултативния комитет трябва да бъдат установени (и, ако това се изисква от съответната страна-членка, надлежно регистрирани) или, в случай на представителство на високопоставени служители, както е посочено в 1.1bis, да имат постоянно местожителство в страна-членка на Съюза.

2. Разходите по функционирането на Консултативния комитет се разпределят между членовете на Консултативния комитет, освен ако Административния съвет не е определил друго. В този случай и както е посочено по-нататък във вътрешния правилник на Консултативния комитет, могат да се прилагат различни такси за членство, в зависимост от специфичния правен характер и финансов капацитет на членовете на Консултативния комитет.

3. Членовете на Консултативния комитет не се ползват с никакво възнаграждение или заплащане.

Член X

(изменя чл. 120)

Присъединяване към Консултативния комитет

1. Приемането на членове в Консултативния комитет се определя след осъществяване на процес на подаване на молба и на нейното приемане, разработен от Административния съвет и извършен съгласно разпоредбите на чл.107.1.30.

1bis Всички молби за членство в Консултативния комитет, подадени от организации или високопоставени служители, както е посочено член 119, трябва да бъдат придружени от предварително писмено одобрение или препоръка на съответната страна-членка на Съюза, в съответствие с параграф 1bis на член 119.

2. Всеки член на Консултативния съвет определя своя(и) собствен(и) представител(и).

Член XI

(изменя чл. 121)

Функции на Консултативния комитет

1. Консултативният комитет има следните функции:

1.1. Проучва документите и съответните доклади на Административния съвет и на Съвета по пощенска експлоатация. В изключителни случаи, правото на получаване на някои текстове или документи може да бъде ограничено, ако поверителността на темата на заседанието или документа изисква това, в съответствие с член 109.2.3 и член 115.2.3.

1.2. Провежда проучвания по въпроси, важни за членовете на Консултативния комитет и подпомага тези проучвания.

1.3. Проучва въпросите, касаещи сектора на пощенските услуги и представя доклади по тези въпроси.

1.4. Подпомага работата на Административния съвет и на Съвета по пощенска експлоатация, по-конкретно чрез представяне на доклади, препоръки и становища до двата Съвета.

1.5. Прави препоръки пред Конгреса, при условие за предварително одобрение от Административния съвет и за въпросите, касаещи Съвета по пощенска експлоатация, посредством проучване и коментари от негова страна.

Член XII

(изменя чл. 124)

Наблюдатели към Консултативния комитет

1. Страните-членки на Съюза, както и наблюдателите и наблюдателите ад хок, посочени в член 105, могат да участват в заседанията на Консултативния комитет, без право на глас.

2. Поради логистични причини, Консултативният комитет може да ограничи броя на участниците от всеки наблюдател и ад хок наблюдател. Той може също да ограничи и правото им да вземат думата по време на обсъжданията.

3. В изключителни случаи, наблюдателите и ад хок наблюдателите могат да бъдат изключени от заседание или от част от заседание, както и правото им да получават някои документи може да бъде ограничено, в случай, че поверителността на темата на заседанието или на документа го изисква. Решението за подобно ограничение може да бъде взето за всеки случай по отделно, от всеки засегнат орган или от неговия Председател. Различните случаи се докладват на Административния Съвет и на Съвета по пощенска експлоатация, ако се касае за въпроси, представляващи особен интерес за този орган. Впоследствие, Административният съвет, може, ако прецени за необходимо, да преразгледа ограниченията, след консултиране със Съвета по пощенска експлоатация, ако това е необходимо.

Член XIII

(изменя чл. 127)

Функции на Генералния директор

0bis Генералният Директор е законен представител на Съюза.

1. Генералният Директор организира, управлява и ръководи Международното бюро.

2. По отношение на разпределението на длъжностите, назначенията и повишаването:

2.1. Той е компетентен да разпределя длъжностите от степените G 1 до D 2 и да назначава и да повишава служителите в тези степени.

2.2. За назначенията в степените Р 1 до D 2, той трябва да вземе под внимание професионалните квалификации на кандидатите, които са от националността на страната-членка или които упражняват своята професионална дейност в страната-членка, като се държи сметка за справедливо географско и езиково разпределение, както и баланс между половете. Длъжностите от степен D 2, доколкото е възможно, трябва да се заемат от кандидати от други региони, различни от регионите, от които произхождат Генералния директор и Заместник-генералния директор, като се държи сметка за доминиращото съображение за ефикасност на работата на Международното бюро;

2.3. При назначаването на нов служител, той държи сметка също така за това, че по принцип лицата, които заемат длъжностите от степените D 2, D 1 и Р 5 трябва да произхождат от различни страни-членки на Съюза.

2.4. При повишаването на служител в Международното бюро в степените D 2, D 1 и Р 5, той не е длъжен да прилага същия принцип, посочен в параграф 2.3.

2.5 В процеса на набиране на служители, изискванията за справедливо географско и езиково разпределение, както и баланса между половете, са на по-заден план от заслугите.

2.6. Генералният директор информира веднъж годишно Административния съвет за назначенията и повишенията в категориите от Р 4 до D 2.

3. Генералният Директор има следните функции:

3.1. изпълнява функциите на съхраняващ на Актовете на Съюза и на посредник в процедурата по присъединяване и приемане в Съюза, както и по оттеглянето от него;

3.2. уведомява официално Правителствата на страните-членки за решенията, взети от Конгреса;

3.3. информира всички страни-членки и техните избрани оператори за Правилниците, изготвени или изменени от Съвета по пощенска експлоатация;

3.4. изготвя проекта на годишния бюджет на Съюза на възможно най-ниското ниво, съвместимо с нуждите на Съюза и го представя своевременно за разглеждане от Административния съвет; съобщава бюджета на страните-членки, след одобрението от Административния съвет и го изпълнява;

3.5. изпълнява специфичните дейности, поискани от органите на Съюза, както и тези, които му възлагат Актовете;

3.6. предприема инициативи за изпълнение на целите, определени от органите на Съюза, в рамките на установената политика и на разполагаемите средства;

3.7. представя идеи и предложения пред Административния съвет и пред Съвета по пощенска експлоатация;

3.8. след закриването на Конгреса, представя пред Съвета по пощенска експлоатация предложенията относно промените, които трябва да бъдат направени в Правилниците във връзка с решенията на Конгреса, в съответствие с Вътрешния правилник на Съвета по пощенска експлоатация;

3.9. изготвя, на вниманието на Административния съвет и на основание на указанията, дадени от Съветите, проекта на стратегия и на четиригодишен бизнес план на Съюза за представяне пред Конгреса;

3.10. съставя, на вниманието на Административния съвет, четиригодишен доклад за резултатите на страните-членки при изпълнението на стратегията на Съюза, одобрена от предходния Конгрес, който се представя на следващия Конгрес.

3.11. (отм.)

3.12. служи като посредник във взаимоотношенията между:

3.12.1. Съюза и Регионалните съюзи;

3.12.2. Съюза и Организацията на обединените нации;

3.12.3. Съюза и международните организации, чиито дейности представляват интерес за Съюза;

3.12.4. Съюза и международни институции, асоциации или предприятия, с които органите на Съюза желаят да се консултират или да приобщят към своята дейност;

3.13. Изпълнява функцията на Генерален секретар на органите на Съюза и в това си качество, предвид специалните разпоредби на този Правилник, следи по-конкретно за:

3.13.1. подготовката и организирането на дейностите на органите на Съюза;

3.13.2. изготвянето, изработването и разпространението на документите, докладите и протоколите;

3.13.3. функционирането на секретариата по време на заседанията на органите на Съюза;

3.14. присъства на заседанията на органите на Съюза и взема участие в разискванията без право на глас, с възможността да бъде представляван и от друг.

Член XIV

(изменя чл. 132)

Информация. Становища. Искания за обяснение и за изменение на Актовете.  
Анкети. Намеса при уреждане на сметки

1. Международното бюро, по всяко време, е на разположение на Административния съвет, на Съвета по пощенска експлоатация, на страните-членки и на техните избрани оператори, за да им предоставя всякаква полезна информация по въпроси, които се отнасят до службата.

2. То е натоварено по-специално да събира, координира, публикува и разпространява информация от всякакъв характер, която се отнася до пощенските услуги; да дава становища или да предоставя услуги по разрешаване на спорни въпроси (в последния случай срещу заплащане и в съответствие с процедурите, приети от Административния съвет) по искане на заинтересованите страни и по разисквания въпрос; да дава ход на искания за обяснение и за изменение на Актовете на Съюза и, изобщо, да извършва проучвания, редакционни и документални дейности, които споменатите Актове му възложат, или които биха му се възложили в интерес за Съюза.

3. То извършва анкети по искане на страните-членки или на техните избрани оператори с цел да се узнае мнението на останалите страни-членки или на техните избрани оператори по определен въпрос. Резултатът от подобна анкета няма характер на гласуване и формално не обвързва.

4. То може да се намесва в качеството на служба за компенсация, при уреждането на сметки от всякакъв характер, отнасящи се до пощенските услуги.

5. Международното бюро осигурява поверителността и сигурността на търговските данни, предоставяни от страните-членки и/или от техните избрани оператори, за изпълнението на неговите задачи, които произтичат от Актовете или решенията на Съюза.

Член XV

(изменя чл. 138)

Ред за представянето на предложения пред Конгреса

1. При условие на изключенията, предвидени в параграфи 2 и 5, внасянето на предложения от всякакъв характер от пощенските администрации на страните-членки за разглеждане от Конгреса, се урежда по следния ред:

1.1. допускат се предложенията, които пристигат в Международното бюро най-късно четири месеца преди датата, определена за Конгреса;

1.2. никакво предложение с редакционен характер не се приема през периода от четири месеца, който предхожда датата, определена за Конгреса;

1.3. предложенията по същество, които пристигат в Международното бюро през периода между четвъртия и третия месец преди датата, определена за Конгреса, се приемат само ако са подкрепени най-малко от две страни-членки;

1.4. предложенията по същество, които пристигат в Международното бюро през периода между третия и втория месец преди датата, определена за Конгреса, се приемат само ако са подкрепени най-малко от осем страни-членки; постъпилите по-късно предложения не се приемат;

1.5. декларациите за подкрепа трябва да пристигнат в Международното бюро в същия срок, както предложенията, за които се отнасят.

2. Предложенията, отнасящи се до Устава или Общия правилник, трябва да пристигнат в Международното бюро най-малко четири месеца преди откриването на Конгреса; тези, които пристигнат след тази дата, но преди откриването на Конгреса, могат да бъдат взети под внимание само ако Конгресът реши това при мнозинството от две трети от страните, представени на Конгреса и ако са спазени условията, предвидени в параграф 1.

3. По принцип, всяко предложение трябва да има една цел и да съдържа промени, оправдани от тази цел. Също така, всяко предложение, което може да доведе до евентуални значителни разходи за Съюза, трябва да бъде придружено с финансова обосновка, изготвена от страната-членка, която е автор, съвместно с Международното бюро, с цел да са определят необходимите финансови ресурси за неговото изпълнение.

4. В заглавието на предложенията от редакционен характер страните-членки, които ги представят, поставят бележката “Предложения от редакционен характер” и се публикуват от Международното Бюро под номер, следван от буквата R. Предложенията, които не носят тази бележка, но по мнение на Международното бюро, имат редакционен характер, се публикуват с подходяща обяснителна бележка; Международното бюро изготвя списък на тези предложения, предназначени за Конгреса.

1. Процедурата, описана в параграфи 1 и 4, не се прилага нито към предложенията,

отнасящи се до Вътрешния правилник на Конгресите, нито към предложенията, представени от Административния съвет или Съвета по пощенска експлоатация.

Член XVI

(изменя чл. 138bis)

Процедура за изменение на предложения, представени в съответствие с чл. 138

1. Изменения към предложения, които вече са направени, включително тези, отправени от Административния съвет или от Съвета по пощенска експлоатация, могат да бъдат представени пред Международното бюро, в съответствие с разпоредбите на Вътрешния правилник на Конгресите.
2. (Отпада.)

Член XVII

(изменя чл. 140)

Разглеждане на предложения за изменение на Конвенцията

и на Споразуменията между два Конгреса

1. За всяко предложение, което се отнася до Конвенцията, Споразуменията и техните Заключителни протоколи, се спазва следния ред: когато една страна-членка е изпратила предложение до Международното бюро, то го изпраща за проучване до всички страните-членки. Те разполагат със срок от 45 дни за проучване на предложението и, при необходимост, да изпратят своите бележки до Международното бюро. Поправки не се допускат. В края на този срок от 45 дни, Международното бюро изпраща до страните-членки всички бележки, които е получило и приканва всяка страна-членка, която има право на глас, да гласува “за” или “против” предложението. Страните-членки, чиито отговори не са били получени от Международното бюро в срок от 45 дни, се смятат за въздържали се. Цитираните по-горе срокове текат от датата на циркулярните писма на Международното бюро. Цялата документация и бележки, които произтичат от гореспоменатата процедура, трябва да бъдат изпратени чрез физически или сигурни електронни средства, а когато се касае за предложение на страна-членка, то трябва да бъде подписано от надлежно упълномощен представител на правителствения орган на съответната страна. За целите на този параграф, „сигурни електронни средства“ се отнася до всякакви електронни средства, използвани за обработване, съхраняване и пренасяне на данни, които гарантират, че са запазени пълнотата, целостта и поверителността на данните по време на пренасянето на цитираната по-горе документация и бележки от страна на Международното бюро или от страната-членка.

2. Ако предложението засяга Споразумение на Съюза или неговия Заключителен протокол, единствено страните-членки, които са страни по това Споразумение могат да участват в процедурата, посочена в параграф 1.

Член XVIII

(изменя чл. 141)

Ред за представяне пред Съвета по пощенска експлоатация на предложения,  
свързани с изготвянето на новите Правилници,като се отчитат решенията,

взети от Конгреса

(Отпада.)

Член XIX

(изменя чл. 144)

Влизане в сила на правилниците и на другите решения,  
приети между два Конгреса

1. Правилниците и измененията към тях влизат в сила от дата, определена и посочена от Съвета по пощенска експлоатация и са в сила за неопределено време.

2. С уговорката на разпоредбите в параграф 1, решенията за изменение на Актовете на Съюза, приети между два Конгреса, влизат в сила най-малко три месеца след тяхното оповестяване.

Член XX

(изменя чл. 145)

Определяне на разходите на Съюза

1. С уговорката на разпоредбите, предвидени в параграфи от 2 до 6, годишните разходи, отнасящи се до дейностите на органите на Съюза, не трябва да превишават сумата от 38 890 030 швейцарски франка за годините от 2022 и 2025. В случай, че Конгресът, планиран да се проведе през 2025 г., бъде отложен, същата сума за годишните разходи ще се прилага и за периода след 2025 г.

2. Разходите, предвидени за провеждане на следващия Конгрес (командировки на секретариата, транспортни разходи, разходи, свързани с инсталирането на техническо оборудване за симултанен превод, разходи за изработване на документи по време на Конгреса и др.), не трябва да надвишават сумата от 2 900 000 швейцарски франка.

3. Административният съвет е упълномощен да превишава лимитите, определени в параграфи 1 и 2, като държи сметка за увеличените размери на заплатите, заплащането на вноски за пенсии и обезщетения, включително обезщетенията за длъжност, приети от Организацията на обединените нации, за да бъдат прилагани за нейния персонал, работещ в Женева.

4. Административният съвет е упълномощен, също така, да уравнява всяка година сумата на разходите, освен тези, отнасящи се до персонала, в зависимост от швейцарския индекс на потребителските цени.

5. В отклонение на разпоредбите, предвидени в параграф 1, Административният съвет или в случай на изключителна необходимост – Генералният директор, може да разреши превишаване на определените лимити, за да се извършат важни и непредвидени ремонти на сградата на Международното бюро, без обаче сумата на превишаването да може да надхвърли 125 000 швейцарски франка годишно.

6. В случай, че кредитите, предвидени в параграфи 1 и 2, се окажат недостатъчни, за да се осигури доброто функциониране на Съюза, те могат да бъдат превишени, само с одобрението на мнозинството от страните-членки на Съюза. Всяко допитване трябва да съдържа пълно изложение на фактите, оправдаващи едно такова искане.

Член XXI

(изменя чл. 146)

Уреждане на членските вноски на страните-членки

1. Страните, които се присъединяват към Съюза или които са приети в качеството на членки на Съюза, както и тези, които напускат Съюза, трябва да заплатят размер на членския си внос за цялата година, през която е станало действително тяхното присъединяване или оттегляне.

2. Страните-членки заплащат предварително своята част (членския внос) от годишните разходи на Съюза, в зависимост от бюджета, изготвен от Административния съвет. Тези части (членския внос) трябва да бъдат заплатени най-късно до първия ден на финансовата година, за която се отнася бюджета. След този срок, дължимите суми носят лихви в полза на Съюза, в размер на 5 % годишно, смятано от четвъртия месец.

3. Когато просрочените задължения за членски внос без лихвите, дължими на Съюза от някоя от страните-членки, са равни или превишават сумата на членския внос на тази страна-членка за двете предходни финансови години, тази страна-членка може да преотстъпи безусловно на Съюза всички или част от своите вземания от други страни-членки, съгласно начините, определени от Административния съвет. Условията за преотстъпване на вземанията се определят съгласно споразумение, сключено между страната-членка, нейните дебитори/кредитори и Съюза.

4. Страните-членки, които поради юридически или други причини са в невъзможност да извършат подобно преотстъпване, се задължават да сключат план за погасяване на просрочените задължения по техните сметки.

5. Освен при изключителни обстоятелства, по решение на Конгреса или Административния съвет, погасяването на просрочени задължения за дължим членски внос към Съюза, не може да продължава повече от десет години. В случай, че Конгресът или Административният съвет одобрят споразумение за плащане по-дълго от двадесет години, минималният размер на годишната вноска от просрочените задължения трябва да бъде равна най-малко на годишната вноска на страната-членка, подписала споразумението.

6. Също така при изключителни обстоятелства, по решение на Конгреса или Административния съвет, единият от тези два органа може да освободи някоя страна-членка напълно или частично от дължимите лихви, ако тази страна е изплатила напълно размера на главницата по своите просрочени задължения.

6bis По същия начин при изключителни обстоятелства, Конгресът или Административният съвет могат, при писмено подадено искане от страна-членка, да вземат решение да я освободят от просрочените задължения и незабавно да премахнат наложените върху нея автоматични санкции, при плащане на сума, равна най-малко на половината от общия размер на просрочените задължения (с изключение на начислените лихви по тях), дължими от тази страна-членка.

6ter Конгресът или Административният съвет могат също така, при писмено подадено искане от страна-членка с дългогодишни просрочени задължения, да вземат решение по изключение да я освободят от просрочените задължения и незабавно да премахнат наложените върху нея автоматични санкции, при условие, че същата страна-членка е платила задължителните си вноски към годишния бюджет на Съюза за последните пет години (включително за настоящата финансова година и с изключение на начислените лихви).

6ter.1 За целите на параграф 6ter, като „дългогодишни просрочени задължения“ се определят всякакви просрочени суми (включително лихви), отнасящи се до задължителните вноски към годишния бюджет на Съюза, възникнали за период по-дълъг от последните пет финансови години.

6ter.2 Също за целите на параграф 6ter и по-специално, когато се касае за най-слабо развитите и островни държави, както са определени в член 150.1, Конгресът или Административният съвет могат по изключение да разпоредят, че „задължителните вноски за последните пет години“ на съответната страна-членка следва да бъдат изчислени въз основа на настоящия клас на членски внос, към който принадлежи страната-членка, като в този случай размерът на сумата на настоящия клас на членски внос се умножава пет пъти.

6quater Когато се касае за най-слабо развитите и островни държави, както са определени в член 150.1, имащи право да се възползват от изключенията в условията за плащане, посочени в параграфи 6bis и 6ter на този член, тогава най-малко 50% от сумата, платена от съответната страна-членка трябва да бъде предназначена за ръководени от Съюза проекти за техническо подпомагане в областта на пощенските услуги, които са насочени в полза на същата страна-членка.

6quinquies Всяка сума по главница или лихва, освободена в рамките на изключенията в условията за плащане, посочени в параграфи 6bis и 6ter на този член, не се отменя, а се запазва и обезпечава от Съюза, съгласно съответните финансови правила. В случай, че съответната страна-членка впоследствие попадне под автоматични санкции, гореспоменатите суми се регистрират отново от Съюза, с незабавен ефект, като просрочени задължения на въпросната страна-членка.

7. Страна-членка може, също така, да бъде освободена, в рамките на плана за погасяване на просрочените й плащания, одобрен от Административния съвет, напълно или частично от натрупаните или оставащи лихви; освобождаването обаче зависи от пълното и точно изпълнение на плана за погасяване в рамките на договорения срок от десет години максимално.

8. Разпоредбите на параграфи от 3 до 7 се прилагат по аналогия и за разходите за превод, фактурирани от Международното бюро на страните-членки, присъединили се към езиковите групи.

9. Международното бюро изпраща фактури до страните-членки най-малко три месеца преди датата, на която трябва да се извърши плащането. Оригинали на фактурите трябва да се изпратят на адреса, предоставен от съответната страна-членка. Копия на фактурите ще се изпращат по електронен път като предварително уведомление или известие.

10. Международното бюро предоставя ясна информация на страните-членки всеки път когато се начислява лихва по просрочено плащане за конкретни фактури, така че страните-членки да могат лесно да проверят към коя фактура се отнася лихвата.

Член XXII

(изменя чл. 150)

Класове за членски внос

1. Страните-членки участват в покриването на разходите на Съюза според класа за членски внос, към който принадлежат. Структурата на единиците класове започва от една единица и нараства постепенно със стъпки от по една единица до ниво, определено спрямо най-новата скала за оценка на разпределение на разходите на Организацията на обединените нации. Страните-членки избират своя клас на вноска, въз основа на икономическия си капацитет, взимайки предвид горепосочената скала на оценки. Страните-членки, определени от Организацията на обединените нации като най-слабо развити държави, заплащат половин единица вноска. Малките островни държави с население под 200 000 жители (както са определени от Организацията на обединените нации) заплащат една десета от единицата вноска.

2. Освен класовете за членски внос, посочени в параграф 1, всяка страна-членка може да избере да заплаща по-голям брой единици членски внос, за минимален период от време, който е еквивалентен на този между два Конгреса. Тази промяна се обявява най-късно по време на Конгреса. В края на периода между два Конгреса, страната-членка се връща автоматично към първоначалния си брой единици членски внос, освен ако не реши да заплаща по-висок брой единици членски внос. Заплащането на допълнителни вноски увеличава разходите в същия размер.

3. В момента на тяхното приемане или присъединяване към Съюза, страните-членки избират своя клас за членски внос, взимайки предвид най-новата скала за оценка на разпределение на разходите на Организацията на обединените нации, съгласно реда, посочен в член 21.4 на Устава.

4. Страните-членки, които плащат вноски над икономическия си капацитет спрямо скалата за оценка на разпределение на разходите на Организацията на обединените нации, имат право да намалят броя на единиците членски внос с най-много две единици за конгресен цикъл, при условие, че това не води до по-ниска вноска от тази, която биха заплащали съгласно настоящата скала за оценка за разпределение на разходите на Организацията на обединените нации. Разходът за това намаляване се поема солидарно от всички останали страни-членки, в съответствие с процедурата, предвидена в член 21.3 на Устава. Страните-членки, които плащат вноски под икономическия си капацитет спрямо скалата за оценка на разпределение на разходите на Организацията на обединените нации, ще бъдат поканени да увеличат броя на единиците членски внос с най-малко две единици за конгресен цикъл, докато достигнат нивото на настоящата скала, цитирана по-горе. Страните-членки, които не направят това, няма да могат да се възползват от намаляването на стойността на единицата вноска, която се получава в резултат на цялостното увеличаване на броя на единиците вноски.

5. (Отпада.)

6. Все пак, при изключителни обстоятелства, като природни бедствия, изискващи програми за международна помощ, Административният съвет може да разреши по искане на страна-членка, един път между два Конгреса, временно прекласиране в един по-нисък клас, ако тя представи доказателства, че не е в състояние повече да поддържа членския си внос съобразно първоначално избрания клас.

7. Временното намаляване на класа вноска, в изпълнение на разпоредбите на параграф 6, може се разреши от Административния съвет за максимален период от две години или до следващия Конгрес, ако той се проведе преди края на този период. След изтичането на определения период, съответната страна се включва автоматично в нейния първоначален клас.

8. Преминаванията в по-горен клас не подлежат на никакво ограничение.

Член XXIII

(изменя чл. 153)

Ред за арбитраж

1. В случай на спор между страни-членки, който трябва да бъде уреден чрез помирителен съд, всяка страна-членки писмено информира другата страна, участваща в спора**,** за предмета на спора и я прави съпричастна към желанието си да започне процедура за арбитраж, чрез уведомяване за тази цел.

2. Ако спорът касае въпроси от оперативно или техническо естество, всяка една от страните-членки може да поиска от нейния избран оператор да се намеси съобразно процедурата, описана по-долу и да делегира това право на нейния оператор. Засегнатата страна-членка се информира за развитието и за резултатите от процедурата. Засегнатите страни-членки или избрани оператори се наричат по-нататък „страни по арбитража”.

3. Страните по арбитража избират да определят един или три арбитъра.

4. Ако страните по арбитража изберат да определят три арбитъра, всяка страна определя една страна-членка или един избран оператор, които не се пряко заангажирани в спора, да действа в качеството на арбитър съобразно разпоредбите, предвидени в параграф 2. Когато няколко страни-членки и/или няколко избрани оператора действат съвместно, за целите на настоящите разпоредби те се броят за един.

5. Когато страните се договорят да определят три арбитъра, третият арбитър е се определя по общо съгласие между страните и не трябва задължително да произхожда от страна-членка или от избран оператор.

6. Ако се касае за спор, засягащ някое от Споразуменията, арбитрите не могат да бъдат посочвани извън страните-членки, които участват в това Споразумение.

7. Страните по арбитража могат да се разберат да определят единствен арбитър, който не трябва задължително да произхожда от страна-членка или от избран оператор.

8. Ако една от страните по арбитража или и двете не определи арбитър в срок от три месеца от датата на уведомяването за започване на процедурата по арбитража, Международното бюро, ако към него е отправено искане за това, предизвиква определянето на друг арбитър от неизправната страната-членка или назначава такъв служебно. Международното бюро не се намесва в разискванията или не действа като арбитър, освен ако двете страни взаимно не са отправили молба за това. В такъв случай, Международното бюро действа като арбитър срещу заплащане и в съответствие със съответната процедура за уреждане на спора, одобрена от Административния съвет.

9. Страните по арбитража могат да се договорят по общо съгласие да уредят спора във всеки момент, преди да бъде произнесено решение от арбитъра или арбитрите. Международното бюро се уведомява писмено за всяко оттегляне, в срок от 10 дни след решението на страните да уредят спора. Ако страните се договорят да се оттеглят от процедурата за арбитраж, арбитърът или арбитрите губят правото да се произнесат по въпроса.

10. Арбитърът или арбитрите са длъжни да се произнесат по спора на базата на фактите и елементите, с които разполагат. Всяка информация, която е свързана със спора трябва да бъде съобщена на двете страни, както и на арбитъра или арбитрите.

11. Решението на арбитъра или арбитрите се взема с мнозинство на гласовете и за него се уведомяват Международното бюро и страните по спора в срок от 6 месеца от датата на уведомлението за започване на процедурата за арбитраж.

12. Процедурата за арбитраж е поверителна и само едно кратко описание на спора и на решението се съобщават писмено на Международното бюро в срок от 10 дни след уведомлението на страните за решението.

13. Решението на арбитъра или на арбитрите е окончателно, задължително е за страните и не се обжалва.

14. Страните по спора прилагат незабавно решението на арбитъра или на арбитрите. Когато една страна-члена делегира на нейния избран оператор правото да се ангажира в процедурата по арбитража и да се съобрази с нея, на нея принадлежи правото да следи за прилагането от избрания оператор на решението на арбитъра или на арбитрите.

Член XXIV

(изменя чл.155)

Езици, използвани за документацията, разискванията и  
служебната кореспонденция

1. За документацията на Съюза се използват френски, английски, арабски и испански езици. Използват се също така немски, китайски, португалски и руски езици, при условие, че производството на документацията, изготвена на тези езици, се ограничава до най-важната основна документация. Други езици също се използват, при условие, че страните-членки, които са направили искане за тях, поемат всички разходи.

2. Страната или страните-членки, които са поискали език, различен от официалния, образуват езикова група.

3. Документацията се публикува от Международното бюро на официалния език, както и на езиците на образуваните езикови групи, или пряко, или чрез посредничеството на регионалните бюра на тези групи, съгласно начините, договорени с Международното бюро. Публикуването на различните езици се извършва съобразно същия модел.

4. Документацията, публикувана пряко от Международното бюро, се доставя, доколкото е възможно, едновременно на всички поискани езици.

5. Кореспонденцията между страните-членки или техните избрани оператори и Международното бюро, както и между Международното бюро и трети лица, може да се разменя на всички езици, за които Международното бюро разполага с преводаческа служба.

6. Разходите по превода на какъвто и да е език, включително и тези, произтичащи от разпоредбите на параграф 5 и член 136, са за сметка на езиковата група, която е поискала този език. Страните-членки, които използват официалния език внасят, за превода на неофициални документи, парична вноска, чиято сума за единица членски внос е равна на тази, която се заплаща от страните-членки, които използват друг работен език на Международното Бюро. Всички останали разходи, свързани с доставянето на документите, са за сметка на Съюза. Таванът на разходите, понасяни от Съюза за произвеждането на документи на немски, китайски, португалски и руски езици, се определя с резолюция на Конгреса.

7. Разходите, понасяни от една езикова група, се разпределят между членовете на тази група пропорционално на техния членски внос в разходите на Съюза. Тези разходи могат да бъдат разпределяни между членовете на езиковата група и на друг принцип на разпределение, при условие, че заинтересованите страни-членки се споразумеят по този въпрос и уведомят Международното бюро за своето решение чрез посредничеството на говорителя на групата.

8. Международното бюро дава ход на всяка промяна в избора на език, поискан от страна-членка, в срок не по-дълъг от две години,.

9. За разискванията по време на заседанията на органите на Съюза се допускат френският, английският, испанският и руският езици и арабски, посредством преводаческа система, със или без електронно оборудване, чийто избор се предоставя на преценката на организаторите на заседанието, след консултация с Генералния директор на Международното бюро и със заинтересованите страни-членки.

10. Други езици също се допускат за разискванията и заседанията, упоменати в параграф 9.

11. Делегациите, които използват други езици, осигуряват симултанен превод на един от езиците, посочени в параграф 9, или чрез посочената в същия параграф система, когато в нея могат да се внесат необходимите технически промени, или чрез отделни преводачи.

12. Разходите за преводачески услуги се разпределят между Страните-членки, използващи същия език, пропорционално на техния членски внос в разходите на Съюза. Все пак, разходите по инсталирането и поддържането на техническото оборудване, са за сметка на Съюза.

13. Страните-членки и/или техните избрани оператори могат да се договорят относно използвания език за служебна кореспонденция в техните взаимни отношения. При липса на такава договореност се използва френският език.

Член XXV

(изменя чл. 158)

Влизане в сила и срок на действие на Общия правилник

1. (Отпада.)
2. Настоящият Общ правилник влиза в сила от 1 януари 2014 г. и ще остане в сила за неопределено време.

Член XXVI

Влизане в сила и срок на действие на Допълнителния протокол

към Общия правилник на Всемирния пощенски съюз

Настоящият Допълнителен протокол влиза в сила от 1 юли 2022 г. и ще остане в сила за неопределено време.

В уверение на което пълномощните представители на правителствата на страните-членки съставиха настоящия Допълнителен протокол, който ще има същата сила и същата стойност, както ако неговите разпоредби бяха включени в самия текст на Общия правилник и подписан от тях в един екземпляр, депозиран пред Генералния Директор на Международното бюро. Копие от него ще бъде предадено на всяка от една от страните-членки от Международното бюро на Всемирния Пощенски Съюз.

Изготвен в Абиджан, 26 август 2021 г.